

·第4版·

 **MURTAGH'S**
general practice

全科医学

原 著 John Murtagh
主 译 梁万年



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

MURTAGH'S
general practice

全科医学

(第4版)

原著者 John Murtagh AM

主 译 梁万年



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

北 京

图书在版编目(CIP)数据

策划编辑: 文字编辑: 责任审读:
出版人:齐学进
出版发行:人民军医出版社 经销:新华书店
通信地址:北京市 100036 信箱 188 分箱 邮编:100036
质量反馈电话:(010)51927270;(010)51927283
邮购电话:(010)51927252
策划编辑电话:(010)51927300—
网址:[www. pmmp. com. cn](http://www.pmmp.com.cn)

印刷: 装订:
开本: mm× mm 1/16
印张: 字数: 千字
版、印次:200 年 月第 版第 次印刷
印数: ~
定价: 元

版权所有 侵权必究
购买本社图书,凡有缺、倒、脱页者,本社负责调换

谨以此书,感谢我的妻子 Jill 和我们的孩子 Paul, Julie, Caroline, Luke 和 Clare, 感谢他(她)们的理解、耐心和支持。还要感谢我现在和过去的医学同事们,他们提供给我大量的知识储备,使撰写此书的愿望得以实现。

原著者介绍



John Murtagh AM

内外全科医学士,医学博士,教育学学士,澳大利亚皇家全科医师学会会员,Dipobstrcog

全科医学教授,莫纳什大学

全科医学教授研究员,墨尔本大学

兼任临床教授,毕业于西澳大利亚弗里曼特尔的圣母院大学医学院

在东本特利医学小组中任全科医生

John Murtagh 于 1996 年毕业于莫纳什大学医学院。在成为莫纳什大学新医学院第一批学生之前,John Murtagh 曾是维多利亚公立中学的化学、生物和物理学科老师。他在毕业后经过一系列综合性项目训练,考取外科行医执照之后,与医生妻子 Jill Rosenblatt 博士开始了实习工作,其时 Jill Rosenblatt 已经在维多利亚南 Neerim 地的社区工作了 10 年。

Murtagh 教授曾兼职莫纳什大学社区医学部门的高级讲师,但最终返回墨尔本大学,出任全职高级讲师。Murtagh 教授在 1988 年被任命为 Box hill 医院社区医学专业的客座教授,随后在 1993 年任全科医学教授及之后的全科医学系主任,直至 2000 年。现在仍在莫纳什大学、圣母院大学和墨尔本大学进行教学工作。Murtagh 教授将教学工作和全科医疗工作很好地结合起来,后者涵盖了其在肌肉骨骼医学领域的独到见解。在 1988 年 Murtagh 教授凭借“全科医学背痛管理”的科研项目获得了医学博士学位。

Murtagh 教授曾分别在 1980 年和 1986 年被任命为《澳大利亚家庭医学杂志》的医学副主编和主编。1995 年,他因对医学服务的特殊贡献,特别是在医学教育、研究和出版刊物方面的卓越成就,而被授予澳大利亚勋章。

在 Murtagh 教授众多出版物中,《临床指南》一书当选 2005 年英国医学相关类最佳初级卫生保健书籍。同年,《澳大利亚医生》杂志称赞他为对全科医学人员最具影响力的专家之一。John Murtagh 被莫纳什大学授予在职 David de Kresler 奖章,以表彰他在很长一段时间内对医学能力、护理和健康科学领域作出的杰出贡献。最近他被授予以其名字命名的澳大利亚皇家全科医生协会图书馆的荣誉。

如今,John Murtagh 教授积极参与各类全科医生的活动,包括学生、有经验的医生及其他临床工作者、研究者,范围遍及城市、乡村及其他国家,他与这些组织广泛合作的经验带给他丰富的灵感,体现于 Murtagh 教授这本全科医学书籍所蕴藏的极致经验和无限智慧中。

内容提要

本书为一本极富盛名的全科医学经典书籍,由澳大利亚著名全科医生约翰·墨塔根据自己多年的工作经验编撰而成,被誉为“澳大利亚全科医生的圣经”。自1994年、1998年和2003年相继出版了第1版至第3版以来,本书在2007年又出版了第4版,并成为首次引进的中文版本。作者按照全科医学的基础介绍、诊断、治疗、不同人群常见疾病以及不同类型疾病的顺序排列,将专科诊疗和全科医学的理念有效地融合起来,从社区应用的角度介绍了全科医学的工作内容和方法,对于社区卫生服务机构医护人员、全科医学教育培训机构作以及从事全科医学和社区卫生服务研究的专家、学者来说,都是一本具有重要价值的书籍。

译者序

大力发展社区卫生服务是实现人人享有基本医疗卫生服务的重要途径和关键环节。全科医师是社区卫生服务人力资源中最为重要的骨干力量,他采取以人为中心、家庭为单位、社区为基础,以预防为导向的服务模式,对服务对象实行全方位、全过程的健康照顾与健康。全科医师的诊疗模式不同于传统专科医师,因此,全科医师的培训内容、培训方式等与专科医师也有着本质的差别。近年来,国内出现了一些全科医学教育培训书籍,为培养全科医师发挥了重要作用。但是,综观这些书籍,多以理论阐述为主,缺乏良好的操作性和实用性。当前,我国急需一本指导全科医师日常医疗服务活动的、操作性强的教材。

澳大利亚著名全科医生约翰·莫塔依据多年的全科医疗工作经验编撰了《MURTAGH'S General Practice》,被称为“澳大利亚全科医生的圣经”。该书每章以症状命名,从之推出可能的疾病及其细致全面的生物-心理-社会诊疗方法,逻辑性强,符合全科医师的服务模式、工作思路和基本技能要求。本书章节之间按照全科医学总体描述、诊断、治疗、不同人群常见疾病以及不同类型疾病的顺序排列,根据社区的特点,有效融合了专科诊疗和全科医学的理念,是一本具有重要实用价值的全科医师工作手册或指南。

为适应新形势下全科医师培训培养和工作的实际需求,强化全科医师服务模式和实践技能,我们特组织专家对《MURTAGH'S General Practice》第4版进行了编译。本书既是基层医疗机构医务人员工作手册和指南,也可供全科医学教育培训机构作为培训教材,也是从事全科医学和社区卫生服务研究的专家、学者的参考用书。

在本书的翻译过程中,编译委员会的同志付出了大量的心血和劳动;人民军医出版社的各位编辑对本书稿的反复商议和校正,确保了本书的顺利翻译出版;本书的编译得到了西安杨森制药有限公司的大力支持。至此,向他们表示诚挚的感谢。

由于我们水平有限,编译工作任务紧,错误和缺点在所难免,敬请同道和读者批评指正。

梁万年

2010年1月20日

原 序

1960年,一位担任过公办学校教师和维多利亚农村高等学校生物、化学老师的年轻人,立志成为一名乡村医生。他成为刚成立的莫纳什大学医学院的新生,在6年的本科学习和随之的实习和住院医师培训后,他选择了社区医疗工作。

在本科教育和研究生教育早期,Murtagh博士持续收集在乡村医疗工作中需要应用的诊断方法、治疗程序和临床技巧。这些记录扩充后,成为撰写本书的基础。毕业之后,他与Jill Rosenblatt博士结为夫妻,她是一名墨尔本大学的毕业生,他们有共同的职业兴趣和爱好。结婚之后,他们享受着家庭生活的充实感,以及作为农村卫生机构医生的满足感,知识愈加丰富。

此时,澳大利亚皇家全科医生学会成立了研究生训练项目,推动了执业行为标准化的进程。莫纳什大学还在其一所郊区教学医院成立了社区医学学院,主席为Neil Carson教授,以本地社区医生为主要成员。

Murtagh博士在该学院实习,通过考核获得了奖学金。学院对他的临床、教学能力给予肯定,并即刻同意让他准备教育开展的项目,特别是CHECK项目。鉴于他作为初级保健医师的杰出技能,大学任命他为社区医学学院的高级讲师。

由于莫纳什大学社区医学系在学术领域的贡献,以及它对初级保健相关领域学生在临床技能上的影响,促使学校决定在墨尔本另一家教学医院建立一个更高级的社区医学学院。学校邀请Murtagh博士担任学院的院长和教授。4年后,学院扩展,Murtagh教授被正式任命为学院院长,并且成为莫纳什大学第一名全科医学教授。

如今,John Murtagh已成为享誉国内外的初级卫生保健服务和教育领域的专家。1986年至1995年,他兼任《澳大利亚家庭医生》杂志的医学编辑,引领该杂志成为在澳大利亚拥有最多读者的临床期刊。

这本书展现了一名曾经的乡村医生对其大量工作经验中精华的总结,内容涵盖了完整的全科医学教育体系,体现了Murtagh博士的工作精神,就是无论面对小病还是威胁生命的重病,都能够保证疾病被快速地识别,他所关心的对突发事件的应对策略在这本书中也有很好的体现。

《墨塔全科医学》是一名有志成为乡村医生的智慧教师从自身的角度对医学的总结。在他的书中,有着所有社区医生的梦想。

这本书的第1版于1994年发行,在国内外都取得了较大的影响。在此基础上,第2版和第3版以绝对成功的方式成为了澳大利亚的“全科医学圣经”。除被全科医生广泛使用之外,这本书还是众多医学院校和脊柱按摩法、物理疗法和整骨疗法等替代疗法治疗师的培训组织欢迎的书籍,在澳大利亚将其视为标准。学习英语困难的本科生和研究生也会发现这本书比较容易理解,阅读时不会受到语言的影响。此第4版书籍的内容得到了进一步升级和扩展,延续了前3个版本成功的版面模式,增加了更有吸引力和用户喜爱的界面,包括彩色的临床图片和图表。

John Murtagh的这本书籍已经被McGraw-Hill Libri Italia(股份)责任有限公司翻译成意大利语、McGraw-Hill Nova Iorque(股份)责任有限公司翻译成葡萄牙语、McGraw-Hill Interamericana(股份)责任有限公司翻译成西班牙语以及希腊语、波兰语和俄语等。

GC SCHOFIELD

获英帝国勋章的军官,医学博士,外科学士(新西兰),哲学博士(英国牛津大学),澳大利亚皇家内科医师学会会员,澳大利亚皇家医学管理学会会员,美国医学协会会员

解剖学教授 莫纳什大学,1967—1977

医学院院长 莫纳什大学,1977—1988

前言

全科医学这个学科正变得日益复杂、冗长和富有挑战性。随着日益增多的医学专业化现象,以及与其相关的复杂的技术、医院基础和对竞争力的需求,全科型人才比以往任何时候都更加重要。

这本书意图描述现代全科医疗所需要的大量知识和技术内容。一些初级卫生保健的基础仍旧是一样的。事实上,有无休止的医学问题影响着人类,它们可以是指甲下面的碎片,眼睑处的麦粒肿,晚期疾病或者是单纯的压力相关性焦虑。许多治疗的处理方法都是普遍的和没有时间限制的。不幸的是,当今的全科医生与 50 年前和他或她地位相当的人来比,已经丧失了很多向患者提出忠告和提供治疗技术的能力,而这本书的目的正是为了鼓励全科医生们发展这类基本技能。

全科医学仍旧是成本效益比最高的卫生服务,并且有证据证明,消费者和政府部门正在愈加重视全科医生的工作,将其视为解决医疗卫生系统高费用、高科技和非个性化服务等问题的方法。

这本全科医学的书籍想要将这些内容都囊括在内,并且采用了一种典型的西方医学方法:解决常见问题、持续照顾、基本医学技术和“交流技巧”的策略。

全科医学这个学科有时可以由医生主导它的范围和深度,特别是当病人表现出生理和心理社会多方面重叠的一致问题。做出正确的早期诊断和早期鉴别潜在威胁生命的疾病对全科医生来说是持续性的挑战。本书所涉及的方法正是促进了相关识别策略的发展,以降低错误的发生范围。这种诊断模式在每个章节中疾病处理的内容方面都有所涉及,它是建立在我个人经验的基础上而提出的,但是读者们可以套用他们个人的经验,使得这个工作模式可以更加有效地服务于读者自己。

早期转诊的指南也包括在本书中。

本书另一个特征是将全科医学中“假性表现”突出出来,这样可以增加对这些令人困惑问题的认识,提高诊断技术,临床工作也更加有趣。本书第 4 版包括一个在诊断三联征结构中重要的诊断主动行为,它是一个简短的备忘录,以帮助从三个关键症状或体征的总结中确定出一个疾病。

在这本书的准备过程中有一个特殊的挑战,那就是尽可能多地确定循证的资料。这类信息仍旧有其局限性,但它已与大量收集而来的专家智慧结合起来,特别是借鉴了“治疗指南”系列丛书中的内容。对于全科医学每天面对的基本问题,我推荐那些对于我和我的同事来说十分有效的治疗手段。

第 4 版书中也描述了许多同行和病人对于我们专业强调“疾病”概念的关切之心。在特定情况下,这个词汇已经在适当的地方被“症状”或者“失调”而取代。

在这一版本中,每个章节都覆盖了临床问题的内容,包括了描述影响儿童和老年人健康问题的一部分内容。如果影响这些年龄段人群的问题在“儿童和成年人健康”的章节中没有涉及,那它们将会出现在临床问题的章节中,例如关节炎、呼吸困难和高血压。

这类书籍不可能囊括所有可能出现的医学问题,但是作者已经试图选择那些常见的、重要的、可预防和可治疗的问题。我有信心我的全科医学同行们能够对这本书的内容和方法学有所认同。

《墨塔》全科医学这本书是写给在读的医学生、国际上各个国家的医学生和想要学习医学的学生。这是一本综合性的书籍,它着重描述了最基础的医学原理和治疗方法。但是,我也希望所有的全科医生可以从中获得有益之处。

译者名单

主 译 梁万年

副 主 译 阴赅宏 杜忠东 杜雪平 李 坚 杨 辉 杨 珺
杨金奎 吴 昊 姚崇华

译 者 (以姓氏笔画为序)

儿 童 医 院: 李 霞 段 超 鲁炜慧

安 贞 医 院: 马 遂 王力锋 王丽芳 王晓龙 左慧娟 龙德勇 包柄楠
毕 齐 刘愚勇 池 哲 贡 鸣 李建荣 李晓晴 李海洋
杨晓辉 吴永涛 张 娟 张宏家 刘 欧 罗 勇 董 磊

佑 安 医 院: 田亚坤 孙 欣 李在村 黄晓婕

首都医科大学: 王琮瑛 任飞斐 刘宇婧 苏 宁 郑志红 赵亚利 贾朝霞

同 仁 医 院: 吕晓红 安艳华 苏志燕 原 晶 路晶凯

妇 产 医 院: 于莎莎 刘菊红 杨晓葵 肖 楨 罗岚蓉 董 懿 韩 超
褚春芳 魏 薇

友 谊 医 院: 刁宗礼 马素霞 王 艳 王 婧 王美芳 齐海宇 孙芳芳
李小丽 肖红丽 郑晓燕

月坛社区卫生服务中心: 丁 静 杨 华 何坚荣 赵亚飞 董玉明 董建琴

致 谢

我想要感谢澳大利亚皇家全科医生协会出版部门《澳大利亚全科医生杂志》医学编辑期间给予的支持,这个工作给我提供了收集本书资料的好机会。还要感谢那些同意我使用他们出版物资料的医学组织,包括澳大利亚皇家全科医生协会预防和社区医学委员会(提供全科医学预防服务指南)、治疗指南有限公司(提供治疗指南系列)、高血压指南委员会、澳大利亚皇家全科医生协会研究单位(南澳大利亚学院)和《医学观察者杂志》、《初级卫生保健手册》的出版者,经过以上组织的允许,我将他们的资料复制作为附件 I ~ IV 的内容。

特别感谢 Chris Sorrell,作为图片设计者完成了本书的艺术图表内容,感谢 Nicki Cooper, Jenny Green 和 Caroline Menara,感谢他们用自己的技术和耐心完成了手稿录入工作。

图 65-6、113-9c、113. 9d 由 Levent Efc 博士提供。

很多引用的文献也出现在 1991 年 Robert Hale 有限公司在伦敦出版的由 Robert Wilkins 撰写的《医生的引用书》一书中,或者 1958 年 Brown 有限公司在纽约出版的由 Maurice B Strauss 撰写的《相似的医学引用》一书中。

还要感谢 Bruce Mugford 博士、Lucie Stanford 博士和 NSW Penrith Nepean 医院药房副主任 Lesley Rowe,感谢他们对手稿的审校。感谢澳大利亚 McGraw-Hill 出版和印刷小组多方面的耐心帮助。

最大限度地利用你的书

为更好内容导航而进行的设计上的改进能更有效地帮助读者找到需要的资料。

► 病人表现

为本书的大体结构,涵盖临床工作中所遇到的临床体征。这本书以此独特而有力的特征赢得盛誉,这种有助于学习的特征从本书的第 1 版本就开始介绍并使用。

► 阿斯克勒庇俄斯形象成员的标志是一项新的特征,它着重标明了某些疾病,当读者在寻找某一项疾病的信息时,可以寻找这个标志。

► 重要事件和关注要点提供了准确的统计数字和本地以及全球的环境。

► 红色和黄色的小旗子提醒读者可能存在的危险。红色情况所对应的严重程度相当于最紧急的情况,黄色情况需要非常慎重地考虑。

► 临床框架是基于全科医生日常工作中的关键活动而产生的,这些是通过临床特征、调查、诊断、管理和治疗等主要步骤所反映出来的。

► 七种假象是本书的一大特色,它能够提醒读者潜在的和隐藏在病人体征下的危险。

► 循证研究被视为全科医学和循证医学中一个完全独立的章节,包括更多定性模式的研究。除此之外,每章都提供大量重要的相关资料。

► 对儿童和老年照顾、妊娠和辅助疗法的大量描述自始至终都是十分完整的;同样地,专科章节的内容也提供了更多的与这些方面相关的综合信息。

► 包括了超过 600 幅的图例,保留了清晰并且简单的版式,这种方法被证明受到众人欣赏。

► 临床图片提供了很多临床中真实可见的病例,并且被认为是有价值的介绍或者有助于诊断的证据。

► 实践要点包括了临床机构中使用的关键点。

► 小结是对章节内容的简明回顾,对于复习和考试特别有帮助。

审校人员

本书第4版进行了严格统一的审校工作,以保证《墨塔全科医学》依旧是适用于世界上所有全科医生的金标准。

为此,作者和出版人向以下人员表示真诚的感谢,他们慷慨地奉献了他们的时间、知识和专业技能。

内容顾问

书籍的顾问们在对稿件中与其专业领域相关的部分进行审校后,提供了帮助和建议,作者对此十分感激。

Dr Rob Baird 实验室调查

Dr Roy Beran 癫痫,痉挛发作和怪异行为,精神上的困境

Dr Peter Berger 皮肤疾病的诊断和治疗方法

Dr John Boxall 心悸

Dr Jill Cargnello 毛发疾病

Dr Paul Coughlin and Professor Hatem Salem 挫伤和出血,血栓形成和血栓栓塞

Mr Rod Dalziel 肩部疼痛

Dr David Dunn and Dr Hung The Nguyen 土著人健康

Dr Robert Dunne 皮肤常见伤和异物

Genetic Health Services, Victoria 遗传疾病

Dr Lindsay Grayson 旅行者医学建议

Dr Michael Gribble 贫血

Mr John Griffiths 臀部疼痛

Professor Michael Grigg 腿部疼痛

Dr Gary Grossbard 膝部疼痛

Dr Peter Hardy-Smith 眼睛发红和触痛;视觉减退

Professor David Healy 异常子宫出血

Assoc Professor Peter Holmes 咳嗽;呼吸困难;哮喘;慢性阻塞性肺疾病

Professor Michael Kidd, Dr Ron McCoy and Dr Alex Welborn 人类免疫缺陷病毒感染

Professor Gab Kovacs 异常子宫出血;不能生育的夫妇

Professor Even Laerum 全科医学研究

Dr Barry Lauritz 常见皮肤疾病;颜色异常的皮肤损伤

Mr Peter Lawson(deceased)and Dr Sanjiva Wijesinha 阴茎疾病;前列腺疾病

Dr Peter Lowthian 关节炎

Mr Frank Lyons 常见的骨折和脱臼

Professor Barry McGrath 高血压

Dr Joe Mckendrick 恶性疾病

Professor Robyn O'Hehir 过敏性疾病,包括花粉热

Dr Michael Oldmeadow 疲劳

Dr Frank Panetta 胸痛

Professor Roger Pepperell 高危妊娠

Dr Geoff Quail 脸部疼痛,口舌生疮
Mr Ronald Quirk 脚和踝关节疼痛
Dr Ian Rogers 急诊照顾
Dr Jill Rosenblatt 停经;子宫颈癌和巴氏涂片
Professor Avni Sali 腹部疼痛;乳房肿块;黄疸;便秘;消化不良;营养
Dr Hugo Standish 尿道感染;慢性肾衰竭
Dr Richard Stark 神经系统诊断三联征
Dr Paul Tallman 卒中和短暂性缺血发作
Professor Greg Whelan 酒精问题
Dr Sanjiva Wijesinha 男性健康,阴囊疼痛,腹股沟阴囊肿块
Dr Alan Yung 发热和寒战;喉咙疼痛
Dr Ronnie Yuen 糖尿病;甲状腺和其他内分泌疾病

审校顾问

大量的人员参与到本书的审校工作中,他们为本书做出了非常宝贵的贡献,受到众人的认可,名单如下。我们也要借此机会感谢其他参与本书撰写工作,而选择不在此留名的人员。

学术专家

协会专家 Dr Fred De Looze, Professor Jon Emery, Sue Smith, Dr George Kostalas, Professor Mark Nelson, Dr Elena Ghergori, Dr Sue Hookey, Professor Wes Fabb

全科医生、教育者和注册人员

名单略

海外经培训的医生和国际医学生

名单略

医学生

名单略

常识：值得熟记于心

发热——体温(早晨)(a)	口温 $>37.2^{\circ}\text{C}$ 肛温 $>37.7^{\circ}\text{C}$
糖尿病——血糖	随机(如果有症状 1 次测量值,如果没有症状 2 次测量值) $>11.1\text{mmol/L}$ 快速测量 $>7.0\text{mmol/L}$ 或者 口服糖耐量实验的 2 个测量值
低钾血症	血清钾 $<3.5\text{mmol/L}$
高钾血症	血清钾 $>5.0\text{mmol/L}$

以下是一些列表,读者可以将其当作模板来帮助记忆基本医学情况和治疗的正常数值。

高血压	BP $>140/90\text{mmHg}$
酒精饮用值	男性 >4 份标准量/天 女性 >2 份标准量/天
贫血-血红蛋白	男性 $>130\text{g/L}$ 女性 $<115\text{g/L}$
体重指数 体重(kg)/身高(m^2)	正常 20~25 超重 >25 肥胖 >30
黄疸	血清胆红素 $>19\mu\text{mol/L}$

生命体征(平均)	<6 个月	6 个月~3 岁	3~12 岁	成人
脉搏(/min)	120~140	110	80~100	60~100
呼吸率(/min)	45	30	20	14
血压(mmHg)	90/60	90/60	100/70	$\leq 130/85$

(a) 在体温数值上存在可接受的日间差异,其在夜间会有些许升高($0.5\sim 1^{\circ}\text{C}$)。我推荐由 Yung 等人在《传染性疾病:一种临床方法》中所提出的概念:“发热可被定义为早晨口温 $>37.2^{\circ}\text{C}$ 或者在一天的其他时间里体温 $>37.8^{\circ}\text{C}$ ”。